**Приложение №3**

**к конкурсной документации**

**Проект**

**Договор**

**на оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде по запросу субъекта малого и среднего предпринимательства, в том числе адаптация и перевод упаковки товара на менее распространённые/специфические языки**

**г. Улан – Удэ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 года**

Гарантийный фонд содействия кредитованию субъектов малого и среднего предпринимательства и развития промышленности Республики Бурятия (далее Гарантийный Фонд Бурятии), в лице директора Волковой Анастасии Петровны, действующей на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемого в дальнейшем «Исполнитель» с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем.

Основанием для заключения настоящего договора является Протокол заседания Комиссии по рассмотрению заявок на предоставление услуг и отбору компаний на право заключения договоров по реализации мероприятий, направленных на обеспечение деятельности Гарантийного фонда содействия кредитованию субъектов малого и среднего предпринимательства и развития промышленности Республики Бурятия от \_\_\_\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_.

**1. Предмет договора**

1. Предметом настоящего договора является оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде по запросу субъекта малого и среднего предпринимательства, в том числе адаптация и перевод упаковки товара на менее распространённые/специфические языки.
2. Исполнитель обязуется оказать услуги в соответствии с Техническим заданием (Приложение №1 к договору), которое является неотъемлемой частью настоящего договора.
3. Исполнитель подтверждает, что обладает всеми необходимыми разрешениями и лицензиями на данный вид деятельности, и в процессе исполнения настоящего Договора обязуется неукоснительно соблюдать положения действующих в Российской Федерации законов и подзаконных актов, регулирующих правоотношения сторон по Договору.
4. Заказчик обязуется предоставить Исполнителю данные и документацию, необходимые для выполнения Исполнителем своих обязанностей в рамках настоящего Договора. Исполнитель обязуется использовать данную информацию строго в рамках выполнения настоящего Договора, соблюдая режим конфиденциальности полученной информации.

**2. Срок оказания услуг**

1. Срок оказания услуги субъекту МСП – 7 рабочих дней от даты поступления Заявки на оказание услуг по переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде от субъекта малого и среднего предпринимательства.

**3. Качество и объем оказываемых услуг**

3.1. Качество и объем оказываемых услуг должны соответствовать требованиям, предъявляемым к оказанию услуг, являющихся предметом договора, которые установлены в Техническом задании (Приложение № 1).

**4. Стоимость договора и порядок расчета**

1. Стоимость услуг по договору составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ руб.

4.2. Цена договора включает в себя все расходы, связанные с оказанием данного вида услуг, включая страхование, уплату налогов, сборов и других обязательных платежей Исполнителя.

Исполнитель оказывает услуги по настоящему договору своим иждивением (оборудованием, программными средствами, материалами, трудовым ресурсом и финансовыми средствами) с последующим возмещением затрат Заказчиком в соответствии с условиями настоящего договора.

4.3. Установленная настоящим договором стоимость услуг является твердой и не может изменяться в ходе его исполнения.

4.4. Авансовый платёж не предусмотрен.

4.5. Заказчик производит оплату стоимости услуг на основании выставляемых Исполнителем оригиналов счетов, заверенных печатью и подписью директора, а также акта сдачи-приемки услуг, подписанного Сторонами в соответствии со ст. 6 настоящего договора

4.6. Заказчик производит оплату стоимости услуг с момента получения от Исполнителя полного комплекта документов согласно ст. 6 настоящего Договора.

Стороны согласовали следующие условие, в случае несвоевременного поступления средств субсидии на счета Заказчика, оплата производится в течение 3 (трех) рабочих дней после поступления средств субсидии, но не позднее 31 декабря 2020 года.

4.7. Оказанные Исполнителем услуги, не предусмотренные Техническим заданием и не согласованные с Заказчиком, оплате не подлежат.

4.8. Форма оплаты - безналичный расчет.

4.9. Формирование цены договора и расчеты с Исполнителем производятся в рублях Российской Федерации.

**5. Права и обязанности сторон**

1. Заказчик обязан:
2. Передавать Исполнителю необходимую для оказания услуг информацию.
3. Принять оказанные Исполнителем услуги по Акту сдачи-приемки услуг в порядке, предусмотренном договором.
4. Оплатить надлежаще оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных договором.
5. Заказчик имеет право:
6. В любое время проверять ход и качество оказываемых Исполнителем услуг, в том числе непосредственно присутствовать при оказании услуг.
7. Требовать от Исполнителя представления надлежащим образом оформленных отчетных документов, согласно статье 6 настоящего договора и Технического задания (Приложение №1).
8. Исполнитель обязан:
9. Оказать услуги с надлежащим качеством, в полном объеме, на условиях, предусмотренных договором в соответствии с Техническим заданием (Приложение №1).
10. Использовать все свои возможности, основанные на профессиональном и коммерческом подходе, при выполнении обязательств по настоящему договору.
11. Своевременно оформлять и выставлять Исполнителю платежные и отчетные документы (счета, акты сдачи-приемки оказанных услуг в соответствии с условиями настоящего Договора и Технического задания).
12. По запросу Заказчика предоставлять в течение 1 (одного) рабочего дня с момента его получения, информацию о ходе оказания услуг, предусмотренных настоящим Договором;
13. Незамедлительно информировать Заказчика о возникновении обстоятельств, лишающих возможности исполнить условия договора в полном объеме или частично.
14. В случае наличия недостатков при приемке услуг безвозмездно производить исправления, доработку оказываемых услуг, а также отчетных документов по требованию Заказчика и в установленные им сроки.
15. Не передавать третьим лицам какие-либо сведения, ставшие известными в процессе исполнения обязательств по договору, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 5.4.3 настоящего договора.
16. Обеспечить сохранность документов Заказчика.
17. Передать Заказчику отчетные документы и материалы в соответствии с условиями настоящего Договора и Техническим заданием.
18. В день подписания настоящего Договора предоставить Заказчику копии Свидетельства о государственной регистрации и о постановке на учет, заверенные подписью уполномоченного представителя и печатью Исполнителя.

5.4. Исполнитель имеет право:

1. Требовать оплату договора в случае надлежащего исполнения своих обязательств по договору.
2. Требовать от Заказчика предоставления информации, необходимой для выполнения своих обязательств по Договору;
3. Привлекать за свой счет к исполнению своих обязательств третьих лиц.

**6.Порядок сдачи-приемки оказанных услуг**

1. Отчетным периодом является квартал. Заказчик в срок не позднее 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчетным кварталом, направляет Исполнителю акты приема-передачи, а также иные документы в соответствии с Техническим заданием. В декабре акт приема-передачи направляется в срок до 25.12.2020 г.
2. Заказчик обязан подписать Акты приема-передачи выполненных работ (услуг). При этом Заказчик обязан принять от Исполнителя исполненное им в рамках настоящего Договора.
3. В случае отказа от подписания Актов приема-передачи Заказчик направляет Исполнителю в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента представления Заказчику Актов приема-передачи мотивированный отказ от его подписания. Акты считаются принятым Заказчиком в случае, если Заказчиком в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента представления Актов Заказчику не будет направлен Исполнителю письменный мотивированный отказ от его подписания.

**7. Ответственность сторон**

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

7.2. В случае отказа Исполнителя от оказания услуг, Заказчик вправе потребовать от Исполнителя уплату штрафа в размере 10% от цены настоящего Договора.

7.3. В случае несвоевременного оказания услуг по Договору, несвоевременного направления отчетных документов Заказчик вправе потребовать уплату неустойки в размере 0,1% от суммы Договора за каждый день просрочки, установленного Договором срока исполнения обязательств.

7.4. В случае, если Заказчик понес убытки вследствие ненадлежащего исполнения Исполнителем своих обязательств по Договору, Исполнитель обязан возместить такие убытки независимо от уплаты неустойки.

7.5. Исполнитель несет ответственность за сохранность переданных ему Заказчиком документов и информации.

**8. Форс-мажор**

1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения договора в результате событий чрезвычайного характера (пожара, войны, гражданского волнения, эпидемии, блокады, эмбарго, землетрясения, наводнения и других природных стихийных бедствий), не позволяющих Сторонам исполнить обязательства по настоящему договору.

Сторона, которая не исполняет своего обязательства вследствие действий непреодолимой силы, должна незамедлительно известить другую Сторону о таких обстоятельствах и их влиянии на исполнение обязательств по настоящему договору.

1. Наступление обстоятельств непреодолимой силы продлевает срок исполнения договорных обязательств на период, который в целом соответствует сроку действий наступившего обстоятельства и разумному сроку для его устранения.
2. В случае продолжения этих обстоятельств более 3 (трех) месяцев любая из Сторон вправе в одностороннем порядке прекратить выполнение настоящего Договора. При этом ни одна из Сторон не вправе требовать возмещения от другой Стороны. Стороны осуществляют взаиморасчеты в течение 3 (трех) рабочих дней с момента принятия решения о прекращении настоящего Договора по вышеизложенным причинам.

**9.Порядок расторжения договора**

* + 1. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно в одностороннем порядке по инициативе Заказчика, путем направления Исполнителю заказным письмом с уведомлением о вручении соответствующего уведомления не позднее чем за 15 (пятнадцать) дней до предполагаемой даты расторжения.
    2. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно по соглашению Сторон, а также в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.
    3. Соглашение о расторжении Договора совершается в письменной форме.
    4. В случае прекращения действия настоящего Договора все документы Заказчика, находящиеся в момент расторжения Договора у Исполнителя должны быть переданы Исполнителем Заказчику в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента прекращения действия Договора.
    5. Во всех случаях досрочного расторжения Договора Заказчик компенсирует Исполнителю фактически понесённые затраты.

**10.Заключительные положения**

10.1. Содержание текста настоящего Договора полностью соответствует действительному волеизъявлению Сторон.

* 1. Если какое-то из положений настоящего Договора будет или станет недействительным, то законность его остальных положений от этого не утрачивается.
  2. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного выполнения сторонами взятых на себя обязательств, но не позднее 31.12.2020 года.
  3. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему договору действительны лишь в случае, если они заключены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.
  4. Все уведомления и сообщения, направляемые в соответствии с настоящим договором или в связи с ним, должны быть составлены в письменной форме с обязательной досылкой по почте в адреса Сторон, но предварительно могут передаваться по каналам электронных средств связи, указанных в пункте 11 настоящего договора.
  5. Во всем остальном, что не урегулировано положениями настоящего Договора, Стороны руководствуются положениями действующего законодательства РФ.
  6. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права по настоящему договору третьей стороне без письменного согласия другой стороны.
  7. При изменении наименования, адреса, банковских реквизитов или реорганизации Стороны обязаны информировать друг друга в письменном виде в течение 3 (трех) рабочих дней с момента изменений.
  8. Настоящий договор и приложение к нему составлены в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один из которых находится у Заказчика, второй - у Исполнителя.

1. **Адреса и реквизиты, подписи Сторон**

|  |  |
| --- | --- |
| **Заказчик**  **Гарантийный фонд содействия кредитованию субъектов малого и среднего предпринимательства и развития промышленности Республики Бурятия** | **Исполнитель** |
| ОКПО: 90041422  ОГРН: 1110327011640  ИНН: 0323358650  КПП: 032601001  Юридический адрес:  670000, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 65  Фактический адрес: 670000, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 65  Банковские реквизиты:  Сибирский филиал ПАО ПРОМСВЯЗЬБАНК г. Новосибирск  Корреспондентский счет: 30101810500000000816  Счет получателя: 40603810104000000024  БИК: 045004816 | ОКПО:  ОГРН:  ИНН:  КПП:  Юридический адрес:  Тел:  Факс:  E-mail:  Банковские реквизиты: |
| **Директор**  **Гарантийного фонда Бурятии**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Волкова А.П.** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/** |

Приложение № 1

к договору от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 года

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде по запросу субъекта малого и среднего предпринимательства, в том числе адаптация и перевод упаковки товара на менее распространённые/специфические языки**

Требования к объему и качеству оказываемых услуг:

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование услуг | Услуги по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде по запросу субъекта малого и среднего предпринимательства, в том числе адаптация и перевод упаковки товара на менее распространённые/специфические языки |
| Срок оказания услуги субъекту МСП | 7 рабочих дней от даты поступления Заявки |
| Языки перевода | Перевод материалов заявителей осуществляется на менее распространённые/специфические языки |
| Количество субъектов МСП, которым оказана услуга | По мере поступления Заявок на оказание услуг по переводу на иностранные языки презентационных и других материалов в электронном виде по установленной форме от субъектов малого и среднего предпринимательства. |
| Отчетность | Отчетным периодом является квартал. Заказчик в срок не позднее 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчетным кварталом, направляет Исполнителю акты приема-передачи, а также иные документы в соответствии с Техническим заданием. В декабре акт приема-передачи направляется в срок до 25.12.2020 г.  Исполнителю необходимо предоставить отчетные документы, включающие:  - Реестр субъектов МСП, получивших услуги по переводу, в соответствии с Приложением №1 к Техническому заданию, Реестр направляется Заказчику в бумажной форме, а также в электронной форме в формате \*.xls |

|  |  |
| --- | --- |
| **Директор**  **Гарантийного фонда Бурятии**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Волкова А.П.** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/** |

Приложение №1

к Техническому заданию

Реестр субъектов МСП, получивших услугу

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Наименование Получателя услуги | Кол-во знаков | Кол-во переведенных печатных страниц | Стоимость оказанных услуг |
| 1 |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |